



# Germanistler Derneği Bülteni

Germanistler Derneği (GERDER) Aylık Bülteni

Sayı 46 \* Haziran 2020

## GİRİŞ

Değerli GERDER Ailesi,

Bülten'in 46. sayısı ile yine birlikteyiz.

"Emekli Hocalarımız" köşesinde bu ayki sayımızda Prof. Dr. Ali Gültekin hocamız bizlerle birlikte olacaktır. Deneyimlerini ve eserlerini yakından tanıyacağız. Prof. Dr. Ali Gültekin hocamızın bu köşesinin hazırlanmasında yardımcı olan İnci Aras hocamıza teşekkür ederim.

Bu sayımızda Müge Arslan Karabulut "Die intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten und Besonderheit des Kunstwerks in der Literaturkunst. Eine vergleichende Analyse. Dargestellt an den ausgewählten Romanen von Herta Müller und Orhan Pamuk" adlı doktora tez çalışmasını bize sunacaktır.

Bültenimizden keyif almanız dileğiyle

-----

Yönetim Kurulu adına

Prof. Dr. Mehmet Tahir ÖNCÜ

Germanistler Derneği (GERDER) Başkanı

[www.gerder.org.tr](http://www.gerder.org.tr)

## İçindekiler

- **Atamalar ve Terfiler & Yeni Üyelerimiz** ☞ Sayfa 1
- **Yeni Yayınlar** ☞ Sayfa 2
- **Emekli Hocalarımız/ Ali Gültekin** ☞ Sayfa 3
- **Doktora Tez Çalışması/ Müge Arslan Karabulut** ☞ Sayfa 7
- **Bölümlerimizi Tanıyalım** ☞ Sayfa 7-8
- **Duyurular** ☞ Sayfa 8-9

## Atamalar ve Terfiler



Atatürk Üniversitesi, Alman Dili ve Edebiyatı Bölümü'nden üyemiz **Doç. Dr. Cemile Akyıldız Ercan** çalıştığı birimde **PROFESÖR** kadrosuna atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni ünvanının hayırlı ve uğurlu olmasını dileriz.



Üyelerimizden **Erdal Ördek**, 22.06.2020 tarihinden itibaren Isparta Uygulamalı Bilimler Üniversitesi, Yabancı Diller Yüksekokulu'na Öğretim Görevlisi olarak atanmıştır.

Üyemizi içtenlikle kutlar, yeni görevinde başarılar dileriz.

## Yeni Üyelerimiz

Saygıdeğer Üyelerimiz,

25.06.2020 tarihli ve 02/2020 nolu GERDER Yönetim Kurulu kararıyla **Derya Oğuz, Sevinç Arı ve Rıza Ersin Öztürk**'ün başvuruları kabul edilmiştir. Bu vesileyle hocalarımızı aramızda görmekten mutlu olduğumuzu da bildirmek isteriz.

## Yeni Üyelerimiz



Sevinç Arı, Almanya doğumludur. İlk, ortaöğretim ve lise eğitimini Almanya'da tamamlamıştır. 2002 yılında Sakarya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık (Almanca) Bölümünde başladığı lisans eğitimini 2006 yılında, tam not ortalaması ile üniversite birincisi olarak bitirmiştir. 2003 yılından itibaren çevirmenliğe başlamış ve hukuk çevirileri alanında uzmanlaşmıştır. 2009 yılında Sakarya Üniversitesi Mütercim Tercümanlık (Almanca) Anabilim dalında Yüksek Lisansını, 2013 yılında doktora çalışmasını tamamlamıştır. 2012 yılında Bilimsel Araştırma Projeleri

(BAPK) kapsamında burslu olarak 6 ay yurtdışında Darmstadt Teknik Üniversitesinde ve Graz Üniversitesinde çalışmalarda bulunmuştur. Kendisinin uluslararası ve ulusal bilimsel yayınının yanı sıra "Çeviri Sosyolojisi" ve "Kültürel Semboller ve Çeviri" isimli kitapları bulunmaktadır. 2006-2013 yılları arasında Sakarya Üniversitesi, Mütercim Tercümanlık (Almanca) Bölümünde Araştırma Görevlisi olarak görev yapmıştır. 2014 yılında Marmara Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Almanca Anabilim Dalında Yardımcı Doçent olarak göreve başlamış, 2018 yılında Doçent unvanı almıştır. Halen Marmara Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Almanca Anabilim dalında Doçent olarak çalışmasına devam



Derya Oğuz, 1975 Almanya doğumludur. İlköğrenimine Almanya'da başlamış Türkiye'de devam etmiştir. İlk ve orta öğrenimini Ankara'da tamamlamıştır. 1993 yılında Gülhane Askeri Tıp Akademisi Hemşirelik Okulu'ndan mezun olmuştur. Kısa bir süre çalıştıktan sonra 1999 yılında Gazi Üniversitesi Alman Dili Eğitimi Bölümü'ne girmiş ve 2003 yılında mezun olmuştur. Yüksek lisans ve doktorasını 2007-2012 yılları arasında Gazi Üniversitesi'nde yapmıştır. 2006-2014 yılları arasında Millî Eğitim Bakanlığı bünyesinde İngilizce Öğretmeni;

2014-2015 yıllarında İl Millî Eğitim Müdürlüğü ARGE Uluslararası Projeler biriminde proje yürütücüsü; Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı Avrupa Birliği Koordinasyon Daire Başkanlığı'nda proje değerlendiricisi olarak görev yapmıştır. 2015 yılında yardımcı doçent olarak Marmara Üniversitesi Almanca Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı'nda göreve başlamıştır. Doktor öğretim üyesi olarak görevini sürdürmektedir.



Rıza Ersin Öztürk, 1983 yılında Antalya'da doğmuştur. 2002 yılında yükseköğrenimine başladığı Sakarya Üniversitesi Mütercim-Tercümanlık (Almanca) programını okurken 2006-2007 döneminde Socrates-Erasmus Öğrenci Değişim Programıyla Çek Cumhuriyeti Ostravská Üniversitesinde iki dönemlik eğitim almış ve aynı yıl mezun olmuştur. 2011 yılında Federal Almanya'nın Bavyera eyaletinde bulunan Bayreuth Üniversitesi Kültürlerarası Germanistik (IKG) Anabilim Dalında yüksek lisansını tamamlamıştır.

2015 yılında Antalya 1. Noterliğinden Almanca-İngilizce yeminli tercümanlık belgesi almış ve bu kapsamda ilgili noter adına çeşitli görevlerde bulunmuştur. 2018'den beri Süleyman Demirel Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulunda Almanca Öğretim Görevlisi olarak görevini sürdürmektedir. 2019 yılında Birleşik Krallık-Kuzey İrlanda'da St. Mary's University College Belfast'ta Erasmus+ Staff Mobility for Training programı kapsamında eğitim almıştır. Yurtdışında bulunduğu sürede Intercultural Training Workshops ve EU Lifelong Learning Programme gibi eğitim ve sertifika programlarına katılmıştır.

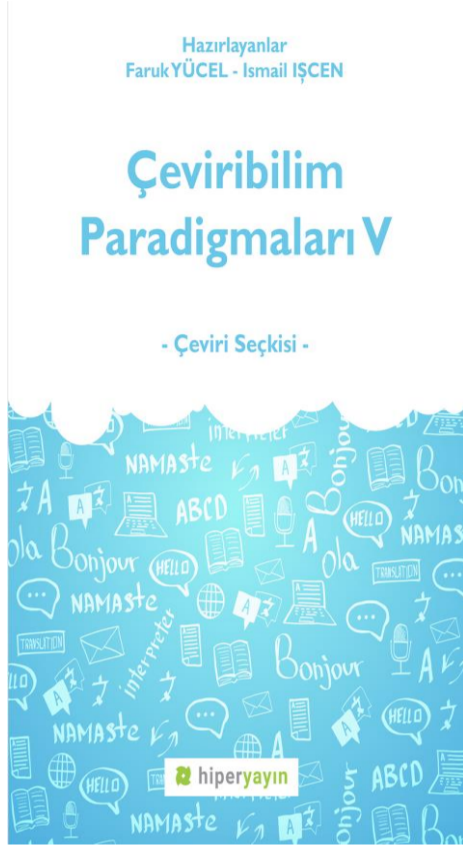


## Yeni Yayınlar

Ege Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü'nden üyemiz Prof. Dr. Faruk Yücel'in, Mersin Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Almanca Mütercim-Tercümanlık Anabilim Dalı'ndan üyemiz Prof. Dr. İsmail İşcen ile birlikte hazırladıkları ve Ege Üniversitesi Mütercim Tercümanlık Bölümü' nün bir yayın dizini haline gelen Çeviribilim Paradigmaları kitap serisinin yeni yayını "Çeviribilimin Paradigmaları V: Çeviri Seçkisi" yayınlanmıştır.

Link: [https://www.bkmkitap.com/ceviribilimin-paradigmaları-5?gclid=CjwKCAjw8pH3BRAXEiwA1pvMsZEzBE4TjpHscxbVonvG-uKp0vT4L9u2CyVHm0UwdPdor3zaAUOrBoCM40QAvD\\_BwE](https://www.bkmkitap.com/ceviribilimin-paradigmaları-5?gclid=CjwKCAjw8pH3BRAXEiwA1pvMsZEzBE4TjpHscxbVonvG-uKp0vT4L9u2CyVHm0UwdPdor3zaAUOrBoCM40QAvD_BwE)

Üyelerimizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.



## Yeni Yayınlar

Öğr. Gör. Dr. İnci Aras ve Öğr. Gör. Dr. Zeynep Kösteloğlu editörlüğünü üstlendikleri "Dil ve Edebiyat Yazıları: Prof. Dr. Ali Gültekin'e Armağan" kitabı yayınlanmıştır.

Link: <https://www.idefix.com/Kitap/Dil-ve-Edebiyat-Yazilari-Prof-Dr-Ali-Gultekin%E2%80%99e-Armağan/Edebiyat/Edebiyat-Inceleme/urunno=0001874345001>

Üyelerimizi içtenlikle kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.



Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nden üyemiz Doç. Dr. Nilgin Tanış Polat'ın yeni kitabı yayınlanmıştır.

**Tanış Polat, Nilgin (Yay. Haz.) (2020): Düşüncenin Alfabeti. Dilin Duygu ve Düşüncelerimize Etkisi. İzmir: Ege Üniversitesi.**

Üyemizi kutlar, başarılı çalışmalarının devamını dileriz.



Adıyaman Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu'ndan üyemiz Doç. Dr. Orhan Hanbay'ın yeni kitabı yayınlanmıştır.

Link: <https://www.dr.com.tr/Kitap/Bilgi-Toplumu-Surecinde-0-3-Yas-Cocuklara-Akademik-Dil-Egitimi/Egitim-Basvuru/Aile-Cocuk/Aile-Cocuk-urunno=0001874344001>

Üyemizi içtenlikle kutlar, başarılarının devamını dileriz.





## Emekli Hocalarımız

## Prof. Dr. Ali Gültekin \*



1953 yılında Düzce'nin Yığılca ilçesinde dünyaya gelen Prof. Dr. Ali Gültekin, çocukluk ve gençlik yıllarını yine burada geçirdi. Ortaokul ve liseyi ise Düzce Lisesinde tamamladı. 1970 yılında liseyi bitirdikten sonra okumak üzere Almanya'ya gitti. Burada Berlin'de Goethe Enstitüsünde Almanca kurslarına katıldı. O zamanlar Almanya'da da ÖSYM tarafından yapılan üniversite sınavında girdi. Başarılı sınav sonrası Türkiye'ye dönüp yüksek öğretime başladı.

Hacettepe Üniversitesi Sosyal ve İdari Bilimler Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Bölümünden 1978 yılında mezun olan Gültekin, Yüksek lisans eğitimini Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü (1987), doktorasını ise Avusturya Innsbruck Üniversitesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde (1990) tamamladı.

Eskişehir Atatürk Teknik ve Endüstri Meslek Lisesi'nde 1978-1980 yılları arasında Almanca Öğretmeni olarak görev yapan, daha sonra 1980 yılında Milli Eğitim Bakanlığına bağlı Eskişehir Yabancı Diller Yüksek Okulu'nda 3 yıllık Almanca bölümünü kurar, 1980-1982 yılları arasında burada Almanca Öğretmeni olarak görev yapar. 1982 yılında YÖK'ÜN kurulmasıyla birlikte Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nde 1982-1983 yılları arasında Öğretim Görevlisi olarak çalışır. Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nde 1984 yılında Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalında Araştırma Görevlisi olur. Daha sonra Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi'nde Yrd. Doç. Dr. (1991-2001), Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde Yrd. Doç. Dr. (2001-2002), Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nde Doç. Dr. (2002-2008) olarak görev yapar. 2008 yılında Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümünde Profesörlük unvanını alan Gültekin, daha önceki yıllarda Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Anabilim Dalı başkanlığı, Alman Dili Eğitimi Bölümü başkanlığı, Eğitim Fakültesi dekan yardımcılığı, dekan vekilliği, ayrıca Anadolu ve Eskişehir Osmangazi üniversitelerinde kurul üyelikleri görevlerinde bulunur. Daha sonraki dönemlerde Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesinde, Fakülte Senatörlüğü, Fakülte Kurulu Üyeliği, Fakülte Yönetim Kurulu Üyeliği, FEF Kriter Komisyonu Üyeliği, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yönetim Kurulu Üyeliği, Sosyal Bilimler Enstitüsü Kurulu Üyeliği, Sosyal Bilimler Enstitüsü Yayın Kurulu Üyeliklerinde bulunur.

2004 yılında Eskişehir Sanat Derneği Sivil Toplum Kuruluşu 2004 yılı Eskişehir Çocuk Edebiyatı Ödülünü 2010 yılında ise Azerbaycan Uluslararası Bilim Merkezi Türk Dünyası Hizmet Belgesi ödülünü alır.

Prof. Dr. Ali Gültekin, Akademik dergiler yanında Edebiyat, Eleştiri, İnceleme, Kuram kategorilerinde eserler yazmış biri olarak yazdığı başlıca kitapları alfabetik sırayla; Adalara Kar Düştü; Kültürler Arasında Dolaşan Üç Türk Şairi: Kundeyt Şurdum, Nevfel Cumart ve Yüksel Kocadoru'nun Şiirlerinde Özlem Konusunun Analitik Olarak Karşılaştırılması; Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yazıları ile ulusal ve uluslar arası Karşılaştırmalı Edebiyat kongre ve sempozyum, kongre ve çalıştayları ile Türkiye'de bir ilk olarak Yaşayan Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yazarları sempozyumlarını düzenledi. Düzenlediği bu etkinliklerin tümünü Eskişehir Osmangazi Üniversitesi yayınları olarak yayımladı ve akademik dünyasının kullanımına sundu.

\* Ali Gültekin'in yaşamı ve eserlerine ilişkin bilgiler şu kaynaktan alınmıştır: Gültekin-Uzgun, S. (2020). "Prof. Dr. Ali Gültekin'in Yaşamı ve Eserleri". *Dil ve Edebiyat Yazıları: Prof. Dr. Ali Gültekin'e Armağan*. Ed.: Aras, İ / Kösteloğlu, Z. İstanbul: Hiperyayın.

Yayınlanan makaleleri arasında; Nilüfer Kuyaş'ın Serbest Düşüş ve Annie Ernaux'nun Yalın Tutku Adlı Eserlerinde Kadın Karakterlerin Saplantılı Aşklarının Analitik Olarak Karşılaştırılması, Eleştiriler Işığında Muzaffer İzgü Yapıtlarının Yeniden Değerlendirilmesi, Türkiye'de Karşılaştırmalı Edebiyat Çalışmaları, Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Eleştiri Kültürüne Örnek Olarak Serpil Ural'ın Şafakta Yanan Mumlar'ı, Sait Faik Abasıyanık ve André Gide'de Sevgi, Adalet Ağaoğlu'nun 'Ölmeye Yatmak' romanı ile Christa Wolf'un 'Der geteilte Himmel' (Bölünmüş Gökyüzü) Romanında Toplum-Kadın İlişisinin Analizli Karşılaştırılması, Dünden Bugüne Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatı, Batı Basınında Bir Türk Şair ve Yazarı Kundeyt Şurdum, Alman Dilinde Kavram ve Kaynak Olarak 'Çocuk ve Gençlik Edebiyatı', Çağdaş Alman Yazarı Heiner Müller'in 'Demir Madalya' Adlı Öyküsünün Eleştirisi yer alır.

Yazar ve editörü olduğu yayınları ise, "Barock" Deutsche Literatur und Methodik (Alman Edebiyatı ve Öğretimi) (ed., 1993), Grammatik und Methodik der deutschen Sprache (Almanca Dilbilgisi ve Öğretimi) (ed.), Kinder- und Jugendliteratur in der Türkei und in Österreich (Analytischer Themenvergleich) (2000), Kültürlerarasında Dolaşan Üç Türk Şairin Şiirlerinde Özlem Konusunun Analitik Olarak Karşılaştırılması (2004).

Yaptığı çeviriler: Hedefe Doğru (Radyo oyunu, Çağdaş Avusturya Seçkisi içinde, ed. Mustafa Çakır, 1994), Ebedi Su (şiir, Nevfel Cumart'tan, 1995) ve Yüksel Kocadoru'dan Türk Hilali (2004).

Halen evli ve 2 çocuk babası olan Prof. Dr. Ali Gültekin'in öğretim üyesi olarak görev yaptığı son yer ise, 2000-2001 öğretim yılında kurduğu Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Fen Edebiyat Bölümüdür.

## Akademik Görevleri

Görev Unvanı	Görev Yeri	Yıl
Almanca Öğretmeni	Eskişehir Atatürk Teknik ve Endüstri Meslek Lisesi	1978-1980
Almanca Öğretmeni	Eskişehir Yabancı Diller Yüksek Okulu	1980-1982
Geçici Kadrolu Öğr. Gör.	Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi	1982-1983
Arş. Gör.	Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi	1983-1984
Öğretim Görevlisi	Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi	1984-1991
Öğretim Üyesi (Yrd.Doç.Dr.)	Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi	1991-2001
Öğretim Üyesi (Yrd.Doç.Dr.)	Osmangazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü	2001-2002
Öğretim Üyesi (Doç.Dr.)	Osmangazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü	2002-2008
Öğretim Üyesi (Prof.Dr.)	Osmangazi Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü	2008-2020

## Makaleleri

- 1- GÜLTEKİN, A. "Çağdaş Alman Yazarı Heiner Müller'in 'Demir Madalya' Adlı Öyküsünün Eleştirisi." Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C.1, S.1-2, SS. 13-15, Eylül 1984.
- 2- GÜLTEKİN, A. "Alman Dilinde Kavram ve Kaynak Olarak 'Çocuk ve Gençlik Edebiyatı'." Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C.3, S.1, SS. 183-190, 1990.
- 3- GÜLTEKİN, A. "Batı Basınında Bir Türk şair ve Yazarı Kundeyt Şurdum." Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C.5, S.1-2, SS. 195-204, 1992.
- 4- GÜLTEKİN, A. "Dünden Bugüne Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatı" Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C.6, S.1, SS. 1-15, 1996.
- 5- GÜLTEKİN, A.,-Köker, A., "Adalet Ağaoğlu'nun 'Ölmeye Yatmak' romanı ile Christa Wolf'un 'Der geteilte Himmel' (Bölünmüş Gökyüzü) romanında Toplum-Kadın İlişisinin Analizli Karşılaştırılması" Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, C.7, S.1-2, SS. 127-139, 1997.
- 6- GÜLTEKİN A.- Çaklı, L., "Sait Faik Abasıyanık ve André Gide'de Sevgi" Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, Cilt: 6, Sayı: 1, SS.117-127, Haziran 2005.
- 7- GÜLTEKİN, A. "Altın Batı'da Göçmen Olmak ve Kültürel Çatışmanın Türklerdeki Yansıması", Azerbaycan: Dil ve Edebiyat Dergisi, 2 (44), SS. 52-55, 2005.



8- GÜLTEKİN, A. "Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Eleştiri Kültürüne Örnek Olarak Serpil Ural'ın Şafakta Yanan Mumlar'ı", Süleyman Demirel Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi, Sayı: 11, SS. 43-58, Haziran 2006.

9- GÜLTEKİN, A.- Üyümez B., "Türkiye'de Karşılaştırmalı Edebiyat Çalışmaları", Alman Dili ve Edebiyatı Dergisi, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Yayınları: İstanbul, sayı 20, ss. 35-44, 2008.

10- GÜLTEKİN, A.- ÇİFTÇİ, Z., - YETİM, A., - ORHAN, Z., "Eleştiriler Işığında Muzaffer İzgü Yapıtlarının Yeniden Değerlendirilmesi" Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, sayı 11, Haziran 2010, Eskişehir, 55-66.

#### Bildirileri

1. GÜLTEKİN, A.,-Köker, A., "Parallelitäten der kulturunterschiedlichen Frauenfiguren in den Werken 'Ölmeye Yatmak' (Sich zum Tode Legen) von Adalet Ağaoğlu und 'Der geteilte Himmel' (Bölünmüş Gökyüzü) von Christa Wolf". 23-27 Eylül 1998. Kanon und Text in Interkulturellen Perspektiven: Andere Texte Anders Lesen, Verlag Hans-Dieter Heinz, 391-404, Akademischer Verlag, Stuttgart, 2001.

2. GÜLTEKİN, A. Yaban Elde Yabancı (Fremd in der Fremde), 10-16 Eylül 2000 tarihleri arasında Avusturya-Viyana'da 10. Internationaler Germanistenkongress-Zeitenwende-Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert Wien 2000, 211-216, Verlag Peter Lang, Bern 2002.

3. GÜLTEKİN, A. "Çağdaş Türk Yazarlarından İncila Çalışkan'ın Yaşamdan Sevinç Yaratanlar Adlı Eserinde Olumlu/Olumsuz Avusturya ve Avusturyalı İmajı" 15-17 Ekim 2003 tarihleri arasında Osmangazi Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Karşılaştırmalı Edebiyat Bölümü'nün düzenlediği "I. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi" Kitabı, sayfa:355-361, Eskişehir, 2003.

4. GÜLTEKİN, A. "Türkiye'de Karşılaştırmalı Edebiyat ve İmgebilim Araştırmaları" 26-28 Nisan 2004 tarihleri arasında Muğla Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nün düzenlediği "Uluslararası İmgebilim Sempozyumu" Kitabı, sayfa: 47-55, Muğla, 2006.

5. GÜLTEKİN, A. "Adalet AĞAOĞLU'nun *Romantik Bir Viyana Yazı*'nda Toplumsal Eleştiri" 17-19 Haziran 2004 tarihleri arasında Çanakkale Üniversitesi Eğitim Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalının düzenlediği "IV. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu", Kitabı, sayfa: 603-614, Çanakkale, 2004.

6. GÜLTEKİN, A. "Örnek Metinlerle Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Alman ve Almanya İmgesi", Sakarya Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Alman Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nın 06-08 Eylül 2006 tarihinde düzenlediği "II. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi" Kitabı, Sakarya Üniversitesi Basımevi, cilt I, s.19-34, Sakarya, 2006.

7. GÜLTEKİN, A. Kommunikation und Konflikte: Kulturkonzepte der Interkulturellen Germanistik. Tagung der Gesellschaft für Interkulturelle Germanistik "Möglichkeit und Notwendigkeit zur Kommunikation und zum Dialog: Rezeption der Österreichischen Kultur und deren Wiedergabe in İncila Çalışkan's Werk 'Yaşamdan Sevinç Yaratanlar' (Diejenigen, die vom Leben Freude herausschaffen)", Viyana, 26-30 Eylül 2006.

8. GÜLTEKİN, A. "Görelilik İlkesine Uygun Olan ve Olmayan Örnek Metinlerle Türk Çocuk Ve Gençlik Edebiyatına Eleştirel Bir Yaklaşım" 1-2 Haziran 2006 tarihleri arasında Süleyman Demirel Üniversitesi'nin düzenlediği "VI. Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu" Kitabı, sayfa:34-41, Isparta, 2007.

9. GÜLTEKİN A. - Güven, G. "Charles Dickens ve Kemalettin Tuğcu'nun Eserlerinde Toplum Eleştirisi", 14-16 Mayıs 2008 tarihleri arasında İzmir Ekonomi Üniversitesi tarafından düzenlenen VIII. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, İzmir, 2008.

10. GÜLTEKİN, A. "Çocuğa 'Görelilik İlkesi'ne Göre Türk Çocuk Kitaplarına Eleştirel Bir Bakış", Türk Halkları Edebiyatı II: Uluslararası Çocuk Edebiyatı Kongresi Kitabı, Cilt I, 262-268, 13-15 Kasım 2008, Bakü, Azerbaycan.

11. GÜLTEKİN, A. Österreichische Bilder in Adalet Ağaoğlu's Roman "Romantik Bir Viyana Yazı" (Ein romantischer Wiener-Sommer)", Differenzen Differenzen: Interkulturelle Probleme und Möglichkeiten in Sprache, Literatur und Kultur (Hrsg.: Hess-Lüttich), Salzburg, Peter Lang Verlagsgruppe: Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt, am Main, New York, Oxford, Wien, 2009.

12. GÜLTEKİN, A. "Türk Çocuk ve Gençlik Yazınında Öteki Olarak Alman ve Almanya", 18-20 Mart 2009 tarihleri arasında düzenlenen "III. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilimi Kongresi: 21. Yüzyılın Başında Edebiyat Biz ve Öteki Sorunu" kitabı, 287-298, Eskişehir, 2010.

13. GÜLTEKİN, A. - ÇİFTÇİ, Z., "Şair ve Yazar Rıfat İlgaz'ın *Rüşvet'in Alamancası* ve *Elden Düşme* Öykülerinde Yabancılaşma ve Yozlaşma Motifi", 7-9 Ekim 2009 tarihleri arasında düzenlenen "Uluslararası Batı Kültürü ve Edebiyatları Araştırmaları Sempozyumu" Kitabı, Denizli, 2010, 19-26.

14. GÜLTEKİN, A. "Türkiye'de Okuma Kültürüne İlişkin Engeller ve Sorunlar", 23-24 Ocak 2010'da Eğitim-Sen'in düzenlediği Uluslararası Okuma Kültürü Sorunlar ve Çözüm Yolları Sempozyumu, Ankara: Eğitim Sen Yayınları, Mayıs 2011,125-135.

15. GÜLTEKİN A.- ORHAN, Z. "'İnci' ve 'Fikrimin İnce Gülü'", 13-14 Ekim 2011 tarihleri arasında Sakarya Üniversitesi tarafından düzenlenen XI. Uluslararası Dil, Yazın, Deyişbilim Sempozyumu, Sakarya, 2011 (Basım Aşamasında)

16. GÜLTEKİN, A. "Das Autoritätsverständnis in der österreichischen Kinder- und Jugendliteratur", Österreichisch-Türkische Beziehungen aus sozio-kultureller Sicht. Beiträge der Österreich-Woche an der Anadolu Üniversitesi Eskişehir, 05-08 Juni 1990, Anadolu Üniversitesi Basımevi, Eskişehir, 1991, s. 58-65.

17. GÜLTEKİN, A. "Ein Wanderer zwischen den Kulturen: Nevfel CUMART", Der Beitrag der türkischen Germanistik zu der internationalen Germanistik, Tagungsbeiträge des V. türkischen Germanistik-Symposiums, Etam A.Ü., Eskişehir, SS 465-479, 1996.

18. GÜLTEKİN, A., - ÇAKIR, M., "Türkçe-Almanca ve Almanca-Türkçe Mahkeme Metinlerinin Çevirisinde Örtüşebilirlik Sorunu", Çeviri Eğitiminde Edebiyat Dışı Metinlerin Çevirisinde Yanlıklar ve Kabul-Edilebilirlik Gramatiği, Tömer Çeviri Dergisi, Yıl:3, S:10, , SS. 79-92, Kış:1997.

19. GÜLTEKİN, A. "Parallelitäten in den Werken 'Ölmeye Yatmak' (Sich zum Tode legen) von Adalet Ağaoğlu und 'Der geteilte Himmel' von Christa Wolf", VI. Germanistik Sempozyumu: Açılımlar, Olanaklar ve Erekler, 27-28 Ekim 1997, Tagungsbeiträge zu den VI. Germanistik-Symposium Universität Mersin, 152-159, Mersin, Zuhul Ofset, 1998.

20. GÜLTEKİN, A. "1960-1990 Yılları Arasında Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Konu Sorunu" 20-21 Ocak 2000. I. Ulusal Çocuk Kitapları Sempozyumu. Sorunlar ve Çözüm Yolları., Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi ve TÖMER, Ankara Üniversitesi Basımevi, S.295-305, Ankara, 2000.

21. GÜLTEKİN, A. "Roman Kahramanları Fadiş ile Defne'nin İzleksel Açından Analitik Olarak Karşılaştırılması", "Roman Kahramanı Fadiş'in doğumunun 30. Yılında Gülten Dayıoğlu ve Yazını Ulusal Sempozyumu Kitabı, Altın Kitaplar Yayınevi, İstanbul, 2001,123-127.

22. GÜLTEKİN, A. "Türkiye'de Karşılaştırmalı Edebiyat Öğretimi için bir Model Önerisi", "I. Ulusal Karşılaştırmalı Edebiyat Sempozyumu" Kitabı, 06-08 Aralık 2001, Osmangazi Üniversitesi Basımevi, ss.343-357, Eskişehir, 2002.

23. GÜLTEKİN, A. "Çocuk Edebiyatı Yazarı Mevlüt Kaplan'ın *Bücür Osman* adlı Öyküsünde Şiddet Ögesi", Çocuk Edebiyatı ve Çocuk Hekimliği'ne Yansıyan Şiddet Sempozyumu Kitabı, 25-27 Nisan 2002, ss.77-80, Osmangazi Üniversitesi Basımevi, 2003.

24. GÜLTEKİN, A. "Çağdaş Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yazarı Muzaffer İzgü'nün Uçtu Uçtu Ali Uçtu Adlı Romanında Özlem Konusuna Bir Yaklaşım", 19-21 Ekim 2005 tarihinde düzenlenen Çocuk ve Gençlik Yazınında Muzaffer İzgü Sempozyumu Kitabı, Bilgi Yayınevi, s.27-38, Ankara, Ekim 2006.



25. GÜLTEKİN A. –NARDA UYAR B. “Ayla Çınaroğlu’nun *Babamın Burnundan Düştü*m ve *Babaannemin Gözü Ağrı*dı Adlı Öykülerinin Estetik Açısından İrdelenmesi”, 17-19 Ekim 2007 tarihinde düzenlenen III. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yaşayan Yazarları Sempozyum Dizisi: Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Ayla Çınaroğlu Sempozyumu Kitabı, Uçanbalık Yayınevi: İstanbul, 165-180, Şubat 2009.

26. GÜLTEKİN A. –KAHRAMAN B. “Gülsüm Cengiz’in *Koyunların Masalı* ve *Suyun Rengi ya da Rengarenk Çiçek Bahçesi* Adlı Eserlerinde Ötekileştirmenin Analitik Olarak İncelenmesi”, 28-30 Nisan 2010 tarihleri arasında düzenlenen “IV. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yaşayan Yazarlar Sempozyum Dizisi: Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Gülsüm Cengiz” Sempozyumu Kitabı, İstanbul: Morpa Yayınları, 2011, 142-148.

27. GÜLTEKİN A., ÇİFTÇİ Z., YETİM A. “Üniversitelerde Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Öğretimi Sorunları” 5-7 Ekim 2011 tarihleri arasında Ankara Üniversitesi Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Uygulama ve Araştırma Merkezi (ÇOGEM) tarafından düzenlenen III. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Sempozyumu, Bildiri Kitabı, Ankara, 2012, 207-212.

28. GÜLTEKİN A. -ÇİFTÇİ, Z., – YETİM, A., – ORHAN, Z., “Uzaylı Ulya İle Mardin’den Dünyaya Hoşgörü Köprüsü” Alman Dili, Edebiyatı ve Kültürü Üzerine Araştırmalar Prof.Dr. Hüseyin Salihoğlu Armağanı, Haz.Ali Osman Öztürk, Zehra Gülmüş, Nevide Akpınar Dellal, Ankara, Barış Kitap, 2011, 340-346. ISBN : 978-9944-137-60-7 (toplam 479 sayfa).

#### Kitapları

1- *Kinder- und Jugendliteratur in der Türkei und in Österreich (Analytischer Themenvvergleich)*, Anadolu Üniversitesi yay. 1215, Eğit. Fak. Yay. No: 71, ISBN 975-492-967-x, Eskişehir 2000.

2- *Kültürlerarasında Dolaşan Üç Türk Şairin Şiirlerinde Özlem Konusunun Analitik Olarak Karşılaştırılması*, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Basımevi, 2004.

3- *Türk Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Almanya ve Alman İmgesi*, (ISBN: 978-9944-62-532-6), Eskişehir, 2007.

4- *Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yazıları*, Erdem Yayınları, Eğit. Fak. Yay, ISBN: 978-975-501-969-7, İstanbul, 2011.

5- “Barock” Deutsche Literatur und Methodik (Alman Edebiyatı ve Öğretimi), Anadolu Üniversitesi Yay No: 601- Açıköğretim Fakültesi Yay. No: 295, 1993. SS. (ISBN: 975 - 492 - 331 - 0). Eskişehir, Temmuz 1993.

“Aufklärung, Sturm und Drang, Rokoko und Pietismus”. Deutsche Literatur und Methodik (Alman Edebiyatı ve Öğretimi), Anadolu Üniversitesi Yay No: 601-Açıköğretim Fakültesi Yay. No: 295, 1993. SS. (ISBN: 975 - 492 - 331 - 0), Eskişehir, Temmuz 1993.

#### Çevirileri

1- “Ebedi Su”. (Nevfel Cumart: Das ewige Wasser), Nevfel Cumart, Şiirler. Anadolu Üniversitesi, Eğitim Fakültesi Yay., Mayıs 1995. (Çeviri)

2- “Renate Welsh ile Çocuk Edebiyatı ve Yazarlığı Üzerine”, Çocuk Edebiyatı Yıllığı, Gökyüzü Yayınları, İstanbul, 1989. (Çeviri)

3- “Hedefe Doğru-Radyo Oyunu (Zieleinlauf. Hörspiel - Friedrich Ch. Zauner)” Çağdaş Avusturya Seçkisi (Editör Mustafa Çakır), Anadolu Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yayını, Eskişehir 1994. (Çeviri)

#### Editörlük ve Hakemlikleri

3- “Deutsche Literatur und Methodik (Alman Edebiyatı ve Öğretimi)”, Anadolu Üniversitesi Yay No: 601-Açıköğretim Fakültesi Yay. No: 295, 1993. SS. (ISBN: 975 - 492 - 331 - 0), Eskişehir, Temmuz 1993.

4- Grammatik und Methodik der deutschen Sprache (Almanca Dilbilgisi ve Öğretimi), (Yazar: Mustafa ÇAKIR), Eskişehir: Anadolu Üniversitesi Yay. No:599 - Açıköğretim Fakültesi Yay. No: 293, 1993. SS. V-187. (ISBN: 975-492-326-4). Eskişehir, Temmuz 1993.

5- Fadiş’in Doğumunun 30. Yılında Gülten Dayıoğlu ve Yazını Ulusal Sempozyumu Bildiri Kitabı, İstanbul: Altın Kitaplar Yayınevi, 2001.

6- I. Ulusal Karşılaştırmalı Edebiyat Sempozyumu Bildiri Kitabı, Eskişehir: Osmangazi Üniversitesi Yay. No:073, (ISBN: 975-7936-07-3), Eskişehir: Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Basımevi, 2002.

7- I. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Kongresi, “Karşılaştırmalı Edebiyatta Yeni Eğilimler, Yöntemler ve Uygulamalar”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Basımevi, 2005.

1- “Küçük Dev Adam” Çocuk ve Gençlik Yazınında Muzaffer İzgü Sempozyumu Kitabı, Bilgi Yayınevi, İstanbul, 2006.

2- Çocuk ve Gençlik Yazınında Gülsüm Cengiz Sempozyumu kitabı, 2011.

#### Lisansüstü Tez Yönetimi

1- Uçar, G., “Die kulturell bedingten Verständnisschwierigkeiten bei literarischen Texten” Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1999.

2- Köker, A., “Soziale Charaktere bei Christine Nöstlinger am Beispiel der Werke: ‘Wir pfeifen auf den Gurkenkönig’, ‘Hugo, das Kind in den besten Jahren’ und ‘Nagle einen Pudding an die Wand’” Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1996.

3- Çolak-Turhan, A., “Almanca’nın Yabancı Dil Olarak Öğretimi Çerçevesinde Dilbilgisi ile Sözcük Bilgisini Çoktan Seçmeli Test Tipi Maddelerle Ölçme.” Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1998.

4- Coşkun, B., “Das Türkenbild in der österreichischen Presse am Beispiel: ‘Die neue Kronen Zeitung’ und ‘Der Standard (Türk imajının Avusturya Basınındaki Konumu ‘Die neue Kronen Zeitung’ ve ‘Der Standard’ Gazetelerinden Örneklerle)” Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1998.

5- Yapıcı, H., “Behindertenproblematik bei Renate Welsh (Beiträge der Kinder- und Jugendliteratur bei der Integration des Behinderten anhand der Beispiele von Renate Welsh’s Werke ‘Drachenflügel’ und ‘Stefan’”, Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1999.

6- Güngör, M., “Alexander SOLJENITSIN’in Gulag Takımadaları ve Alev ALATLI’nın Schrödingerin Kedisi Romanlarının İçerdikleri Özgürlük Teması Açısından Karşılaştırılması”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2003.

7- Koç, C., “Sevgi SOYSAL’ın *Şafak* ve Julia ALVAREZ’in *Kelebekler Zamanında* Romanlarındaki Kadın Figürlerin Tipolojik Karşılaştırılması” Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2006.

8- Koçak, Ö. “Mehmet RAUF’un *Eylül* ve Emile ZOLA’nın *Thérèse Raquin* Romanlarındaki Evlilik ve Aldatma Olgularının Karşılaştırmalı Olarak İncelenmesi” Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2007.

9- Güven, G. “Charles Dickens ve Kemalettin TUĞCU Eserlerinde Toplum Eleştirisi”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 9 Kasım 2007.

10- Uludağ, A. “Hasan SİRRI’nın Venedik Taciri ve Sehv-i Mudhik Çevirilerinde Shakespeare Alımlaması”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 14 Kasım 2007.

11- Okyay, S. “Adalet Ağaoğlu’nun *Çatıdaki Çatlak* ve Tennessee Williams’in *Arzu Tramvayı* Adlı Oyunlarında Kadın Karakterlerin Karşılaştırılması”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 03 Mart 2009.

12- Orcan, O. “Adalet Ağaoğlu’nun *Fikrimin İnce Güllü* ve Gustave Flaubert’in *Madame Bovary* Adlı Eserlerinde Ana Karakterlerdeki ‘Yabancılaşma’ Sürecinin Analitik Olarak İncelenmesi”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 12 Kasım 2009.

13- Orhan, Z. “Peyami Safa’nın *Fatih-Harbiye* ve Necip Mahfuz’un *Midak Sokağı* Romanlarındaki Karakterlerin Analitik Karşılaştırılması”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 13 Kasım 2009.

14- Kırkulak, B. “Bir Genç Kızın Gizli Defteri’nde ve “Bir Genç Kızın Günlüğü’nde İdealize Edilen Genç Kız”. Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 2016.

15- Orcan, O. Iris Galey’in “Babam Öldüğünde Ağlamadım”, Jerry Coyne’un “Şeytanın Çocuğu” ve Eylem Tok’un “Mihir” Eserlerinde Sosyal ve Kültürel Olguların Çocuk İstismarı. Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 10 Ocak 2020.

16- Aras, İ. “Edebiyatta Bir Motif Olarak İğrenilen Kimlikler. Varoluşçuluk Bağlamında Karşılaştırmalı Bir Çalışma”, Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, 10 Kasım 2017.

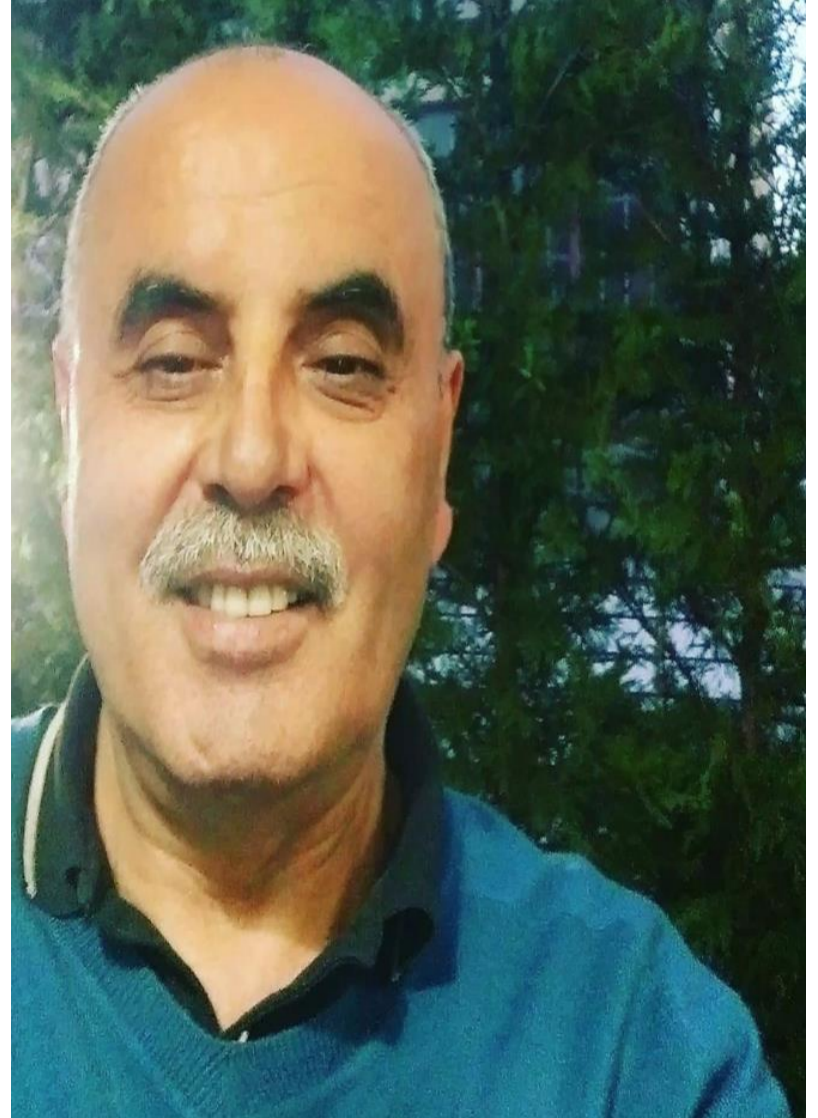


**Ödülleri**

- 1- Eskişehir Sanat Derneğinin verdiği 2004 Eskişehir Çocuk Edebiyatı Ödülü, 2004
- 2- Azerbaycan Cumhuriyeti "Vektor" Uluslararası Bilim Merkezi tarafından Türk Dünyasına Hizmet Diploması verilmiştir. Bakü, 2010.

**Diğer Yayınları**

- 1- "Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Şiddet Sorunu Üzerine" Evrensel Kültür Dergisi, Mayıs 2005, Sayı 161, S.54-56.
- 2- "Bir Kenti 'Okur' Yapan Sakarya Valisi Nuri OKUTAN'la 'Okuyan Şehir Sakarya' Konulu Söyleşi" Mavi Ada Dergisi, Temmuz 2006, Sayı 8, S.44-45.
- 3- "Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Şiddet Sorunu Üzerine", Kuşadası'nda Öykü'ye ve Şiir'e Yolculuk-2, Aralık 2005, SS.292-296.
- 4- "Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Eğitimi Neden Gerekli?", Varlık Dergisi, Ekim 2006, Sayı 10, S.27-31.
- 5- "Nuran Turan'dan Gerçek ile Kurgu Arasında Antitoriter Bir Yapıt: Uzun Çocuk Ulyu Topkapı Sarayında (Tarihe Yolculuk)", Radikal Kitap Eki, s.27, 25 Nisan 2008.
- 6- "Evrensel Değerlerin Yeşerdiği Rengârenk Çiçek Bahçesi", Evrensel Kitap Eki, 2008.
- 7- Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Eserlerinin Önemi, Kültür Bakanlığı

**PROF. DR. ALİ GÜLTEKİN'İN YAŞAMINDAN KESİTLER**



## Doktora Tez Çalışması

**Die intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten und Besonderheit des Kunstwerks in der Literaturkunst. Eine vergleichende Analyse. Dargestellt an den ausgewählten Romanen von Herta Müller und Orhan Pamuk.**

Müge ARSLAN KARABULUT

Jeder Schriftsteller, jede Epoche und jede Art von Gesellschaft setzt eigene Schwerpunkte bezüglich der Figurengestaltung. Während der eine Schriftsteller das Äußere einer Figur heraussticht, legt ein anderer Schriftsteller den Schwerpunkt auf die seelische Beschreibung. Es gibt Epochen, in denen bevorzugt wurde, dass die Figuren realitätsnah beschrieben wurden, während in anderen Epochen fiktive Figuren die Mehrheit ausmachten. Es kann nämlich Differenzen in der Figurengestaltung bezüglich des Schriftstellers, der Gesellschaft und der Epoche geben. In dieser Hinsicht hat Georg Lukács, einer der wichtigsten Literaturtheoretiker, -philosoph und -wissenschaftler der modernen Literaturtheorie, einen Ansatz über die Figurengestaltung entwickelt und betont, dass die Figuren mit einer intellektuellen Physiognomie gestaltet werden sollten.

Das Ziel dieser Arbeit besteht darin, den Lukács' Ansatz „die intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten“ in den ausgewählten Romanen Herta Müllers und Orhan Pamuks durch eine pluralistische Methode vergleichend zu analysieren. Um zu begreifen, was Lukács mit dem Begriff der Physiognomie meint, wird vor allem die Begriffe der Physiognomie und Physiognomik als Grundlage für den erwähnten Ansatz bezüglich des Anwendungs- und Sinnbereichs behandelt. Was Lukács bei seinem Ansatz bestimmt, paraphrasiert die vielseitige Deutung der Figur mit einer anthropomorphistischen Betrachtungsweise. Somit wird im Grunde die Figurengestaltung unter die Lupe genommen. Parallel zum Ansatz der Physiognomik betont Lukács mit dem Ausdruck der intellektuellen Physiognomie eigentlich die Innen-Außen-Dialektik. Anders als Physiognomik will er mit einer pluralistischen Haltung zu den geistig-sinnlichen Hinweisen der Physiognomie Aufmerksamkeit erregen.

Lukács versteht unter der intellektuellen Physiognomie der künstlerischen Gestalten im weitesten Sinne eine Verbindung der individuellen Züge der Figuren mit den allgemeinen objektiven Problemen der Epoche. Denn Individualität macht zusammen mit den gesellschaftlichen Problemen bzw. mit der Gesellschaft die intellektuelle Physiognomie aus. Einem Dichter, der die Figuren mit der Weltanschauung der Zeit gestalten kann, gelingt es, ein nachhaltiges, wirkungsvolles und singuläres Werk zu verfassen. Denn das Typische kann nur dann vollständig geschaffen werden. Nur die darzubietende Weltanschauung der Figuren als höchste Form des Bewusstseins, die auf Eigenschaften der Epoche hinweist, vollendet die Handlung. Das Wichtigste ist daher, dass den Figuren eine bestimmte Weltanschauung zugeschrieben wird, weil sie dem Leser somit die Spuren der Epoche und der Gesellschaft zeigen.

Dem Lukács' Ansatz zufolge stehen die Figuren in einer hierarchischen Struktur. Sie wirken somit auf einander, Handlung, Raum und Schreibweise des Autors. In der vorliegenden Arbeit wird versucht, im Rahmen des Ansatzes über die intellektuelle Physiognomie der künstlerischen Gestalten seine Feststellungen zur Figurengestaltung festzustellen. Danach lassen sich die Romanen „Reisende auf einem Bein“ der deutschen Nobelpreisträgerin Müllers und „Kafamda bir Tuhaflik“ des türkischen Nobelpreisträgers Pamuks analysieren. In diesem Rahmen werden die Ähnlichkeiten und Unterschiede vergleichend festgelegt. Folglich wird in den Romanen analysiert, wie und inwieweit die Figur mit einer präzisen intellektuellen Physiognomie zur Besonderheit des Werks beiträgt. Es ist herauszubringen, dass Müller und Pamuk die Figur mit der Gesellschaft verschachtelt und vielseitig gestalten und somit vom Regionalen ausgehend zum Universalen gelangen. Dies singularisiert ihre Romane. Die Romane zeigen vorwiegend Ähnlichkeiten nach dem Lukács' Ansatz, wenn sie die typischen gesellschaftsgeschichtlichen Begebenheiten ihrer Zeit durch die Figur thematisieren. Zudem folgert man, dass eines der wichtigsten Mittel zur Universalisierung ihrer Regionalität und zur weltweiten Anerkennung diese Figuren mit intellektueller Physiognomie ist.

### Schlüsselwörter:

Physiognomie, Georg Lukács, Figurengestaltung, die intellektuelle Physiognomie, die Besonderheit des Kunstwerks, Herta Müller, Orhan Pamuk.

## Bölümlerimizi Tanıyalım

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi, Eğitim Fakültesi  
Almanca Öğretmenliği Programı

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Fakültesi Almanca Öğretmenliği Programı 2005/2006 Eğitim Öğretim yılında faaliyete başlamış olup ilk mezunlarını 2010 yılında vermiştir.

Anabilim Dalında; bilgiyi üreten ve aynı zamanda edindikleri bilgiyi kullanan ve yayan üstün nitelikli öğretmen gereksiniminin karşılanmasına katkıda bulunmak amaçlanmaktadır. Alman Dili Eğitimi Anabilim Dalında; 1 profesör, 3 doktor öğretim üyesi, ve doktora yapmakta olan 2 Araştırma görevlisi olmak üzere toplam 6 akademik personel bulunmaktadır. Anabilim Dalında 2019/2020 Güz Eğitim/Öğretim yılında toplam 11 Öğretim Üyesi 5 Öğretim Elemanı derse girmiştir. 2019/2020 Bahar Eğitim/Öğretim yılında ise toplam 14 Öğretim Üyesi 5 Öğretim Elemanı derse girmektedir. Ayrıca Yüksek Lisans Programı mevcut olup, son mezununu Mayıs 2019'da vermiştir.

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Fakültesi, Almanca Öğretmenliği Programı dahil 10 programı ile EPDAD tarafından 15.05.2020 tarihinde akredite edilmiştir.

Almanca Öğretmenliği Programı EPDAD Raporunda;

“Öğretim elemanlarının haftalık ders yüklerinin az olması”, “Lisans programının üniversite tercih sıralamasında üst sıralarda yer alması , nitelikli öğrencilerin programa çekildiği”, “Öğrencilerin öğretmenlik mesleğine yönelik motivasyonlarının yüksek olması”, “Fakülte-Okul İşbirliği çalışmalarının etkili bir şekilde yürütülmesi”, “Erasmus+ Programı kapsamında öğrenci değişim imkanlarından yararlanma oranının yüksek olması”, “Öğretim elemanları ile öğrenciler arasında ve öğretim elemanları ile öğretim elemanları arasında etkili ve güçlü bir iletişim olması”, “Fakülte'nin yönetim yapısı ve anlayışının Fakülte'de etkili yönetim süreçlerinin egemen kılınmasına imkân verecek nitelikte olması” ve “Fakülte'de lisans programlarını akredite etmeye yönelik yüksek düzeyde motivasyon olması; “Kütüphane sisteminde Almanca Öğretmenliği Lisans Programını destekleyen basılı kitap, basılı tez, e-kitap, e-tez, görsel-işitsel materyal, basılı dergi ve e-dergi erişiminin yeterli düzeyde olduğu”, “Dersliklerin, öğrencilerin öğrenmelerini kolaylaştıracak uygun çevresel faktörlere (ısı, ışık, havalandırma, gürültü düzeyi vb.) sahip olduğu”, dersliklerde uygun öğretim yöntem ve tekniklerinin uygulanması için gerekli ve yeterli teknolojik alt yapının olduğu” gibi birçok ayrıntı Almanca Öğretmenliği Lisans Programı'nın güçlü yönleri olarak raporlanmıştır.

Anabilim Dalı tüm öğrencilerinin katılımıyla her yıl kahvaltı, materyal sunum etkinliği ve mezuniyet etkinlikleri gibi çeşitli etkinlikler düzenlenmektedir. Ayrıca Anabilim Dalı öğretim üyeleri tarafından uluslararası kongreler düzenlenmekte ve birçok öğrencinin tüm kongre etkinliklerinde yer almasına özen gösterilmektedir. Kongre anatemaları ise özenle seçilmektedir. Son kongrelerde “Gelenekten Geleceğe Eğitim”, “Demokratik Değerler Eğitimi ve Bilimde Etik”, “Eğitim ve İnsan Hakları”, “Eğitim Gençlik ve Gelecek”, “Eğitimde Kuram ve Uygulama” gibi anatemalarla eğitim alanındaki önemli sorun alanlarına yoğunlaşmıştır. Bu uluslararası kongrelere gerçekleştirildiği ülkelerde üst düzey bilim insanları ve politikacıların katılımı sözkonusudur. En son kongre, Çağdaş Eğitim Araştırmaları Derneği ve Frankfurt Uygulamalı Bilimler Üniversitesi işbirliğiyle Almanya'nın metropol kenti Frankfurt am Main'da gerçekleştirilmiştir. Kongrelere etkin katılım, anabilim dalı öğrencilerinin motivasyonunun yükseltilmesinde önemli rol oynamaktadır. Ayrıca Almanca Öğretmenliği Programı öğrencilerinin yapmış oldukları etkinlikler oldukça dikkate değer olarak kaydedilebilir. Aylin Turasay adlı öğrenci Muğla Menteşe ilinde 15 kadar engelli öğrenciye Almanca öğretip, onlarla gerçekleştirdiği etkinlikle ilde büyük dikkat çekmiştir. Diğer bir öğrenci Rüya Özkurt'un düzenlemiş olduğu “Organ Nakli ve Organ Bağışı” kampanyası büyük ses getirmiş, yüksek organ bağışlarını beraberinde getirmiş ve bu konuda farkındalık oluşmasını sağlamıştır. Topluma Hizmet Uygulamaları kapsamında “merhemimiz olmadığımız yarayı iyileştiremeyiz” sloganı ile çıkılan yolda maddi imkanları olmayan üniversite öğrencilerine gönüllü dil eğitimi çalışmaları sürdürülmektedir. Bu çalışma ile farklı fakülte ve yüksekokullardan üniversite öğrencilerinin Almanca öğrenmeye karşı yüksek motivasyonu olduğu ortaya çıkmıştır.



## Bölümlerimizi Tanıyalım

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Fakültesi  
Almanca Öğretmenliği Bölümü Etkinliklerine Ait Görüntüler:



## Duyurular

Saygıdeğer Üyelerimiz,

Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi Eğitim Fakültesi, Alman Dili Eğitimi Lisans Programı dahil 10 programı ile EPDAD tarafından 15.05.2020 tarihinde akredite edilmiştir.

Emeği geçen tüm bölüm hocalarını içtenlikle kutlar, başarılarının devamını dileriz.

18-20 February 2021  
fireti.univie.ac.at

**TREC** Translation | Research | Empiricism | Cognition  
Thematic Network on Empirical Research in Translation and Cognition

### REMINDER: CALL FOR PAPERS: FIRE-TI 2021

Für die Internationale Konferenz "Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks" (FIRE-TI 2021) können noch bis 12. Juli Abstracts eingereicht werden. Die Konferenz wird von der Forschungsgruppe socotrans ([socotrans.univie.ac.at](https://socotrans.univie.ac.at)) organisiert und findet von 18. bis 20. Februar 2021 am Zentrum für Translationswissenschaft der Universität Wien statt. Einreichfrist: 12. Juli 2020.

Nähere Informationen finden sich auf der Konferenz-Website unter [fireti.univie.ac.at](https://fireti.univie.ac.at).

Prof. Hanna Risku  
Centre for Translation Studies  
University of Vienna  
Gymnasiumstr. 50, A-1190 Vienna  
Research Group: <https://socotrans.univie.ac.at/>

Saygıdeğer Üyelerimiz,

2015 yılından beri Ege Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Mütercim Tercümanlık Bölümü'nün GIP- Partneri olan Johannes Gutenberg Üniversitesi Mainz'a bağlı ve Gernersheim'da bulunan Çeviribilim, Dil Bilimi ve Kültür Bilimi Fakültesi'nde ilk Türkçe bölümü kuruluyor.

Haberin ayrıntıları için: <https://www.avrupa-postasi.com/egitim/almanya-da-turkce-nin-okutuldugu-lisans-programi-acildi-h107055.html>

Almanya ve Avusturya'da Türkçe çeviri bölümü var. Bunlardan biri daha çok Türkoloji yönünde çalışmalar yapar .  
BARÇEV youtube'de Avusturya'daki eğitimle ilgili çok yararlı bilgiler var. Lütfen bu siteyi arkadaşlara duyurur musun? Bartın Üniversitesi Çeviribilim Bölümü bu yıl bir tür görsel arşiv oluşturmaya başladı, ben de karınca karınca katkı vermeye çalıştım gençlere.  
Çeviriyle ilgili ilginç sunumlar da var, ama öteki bilim dallarını da ilgilendiriyor.  
BARÇEV youtube  
<https://www.youtube.com/channel/UCSd8-CoAkCyi3HpZGIWA88g>  
[https://www.youtube.com/watch?v=NmyL2V\\_FqpA](https://www.youtube.com/watch?v=NmyL2V_FqpA) Dr. Sevil Çelik Tsonev



## Duyurular

avusturya kültür ofisi<sup>ist</sup>

Milena Michiko Flašar  
Herr Katō spielt Familie

BAY KATO VE AİLE OYNAMACA  
HERR KATŌ SPIELT FAMILIE  
MILENA MICHIKO FLAŠAR

OKUMA | LESUNG  
02.06.2020

SÖYLEŞİ | GESPRÄCH  
03.06.2020  
19:00 (GMT+3)

## Duyurular

## EINLADUNG

Webinar  
ÜbersetzungswerkstattBegriffliche Grundlagen, methodische Orientierungen  
und Anwendungen

WEBINAR  
ÇEVİRİ ATÖLYESİ  
ÜBERSETZUNGSWERKSTATT

16.06.2020/15:00  
23.06.2020/15:00  
30.06.2020/15:00

Katılım/Teilnahme: Ücretsiz/Kostenlos  
Dil/Sprache: Türkçe/Almanca-Deutsch/Türkisch  
Kayıt/Anmeldung: ahmet.terkiyatan@goethe.de  
Detaylar İçin/Weitere Details: <https://www.goethe.de/ins/tr/de/ver.cfm>

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ  
ALMAN DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ

GOETHE  
INSTITUT  
www.goethe.de



## „Lesung-Gespräch“

Ege Üniversitesi  
Alman Dili ve Edebiyatı BölümüMilena Michiko Flašar  
Herr Katō spielt FamilieMilena Michiko Flašar  
liest aus ihrem Roman  
Herr Katō spielt FamilieJUN 04  
18:00Lesung: [vimeo.com/424340259](https://vimeo.com/424340259)  
Gespräch: Microsoft Teams(e6ou8nm)avusturya kültür ofisi<sup>ist</sup>Osmaniye Korkut Ata Üniversitesi  
2. Uluslararası Dil ve Edebiyat Kongresi

"Digital Eğitim ve Göç Edebiyatı Bağlamında Yeni Yönelimler"

18-20 Kasım 2020

Önemli Tarihler  
Özet Gönderme Başlangıç- Bitiş Tarihi  
8 Haziran 2020 - 02 Kasım 2020  
Tam Metin Gönderme Bitiş Tarihi  
04 Aralık 2020Detaylı Bilgi:  
[okudek.osmaniye.edu.tr](http://okudek.osmaniye.edu.tr)  
[okudek.2020@osmaniye.edu.tr](mailto:okudek.2020@osmaniye.edu.tr)

OKUDEK

YABANCI DİLLER  
YÜKSEKOKULU